

HANYU PINYIN FANG'AN CAO'AN TAOLUNJI

汉语拼音方案草案讨论集

DI - SAN JI
(第 三 輯)

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

HANYU PINYIN FANG'AN CAO'AN TAOLUNJI

汉语拼音方案草案讨论集

DI - SAN JI
(第 三 輯)

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

出版說明

這一冊一共收集了16篇文章，大部分都是對漢語拼音方案的修正式提的意見。這些文章，有的曾經在《拼音》月刊上發表，有的是由漢語拼音方案審訂委員會、中國文字改革委員會、中國語文雜誌社、拼音月刊社等供給的。所有個人意見一律按姓氏拼音的字母順序排列。

HANYU PINYIN FANG'AN CAO'AN TAOLUNJI 漢語拼音方案草案討論集

DI- SAN JI
(第三輯)

BEN SHE BIAN
本社編

* * *

北京市書刊出版業營業許可證出字第90號

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN
文字改革出版社出版

北京朝陽門內大街郵政編碼17號

新华書店發行

西四印刷厂印刷

統一書號：9060 106 字數：220千

開本：787×1092 1/32 印張：11⁷/₂₅

1958年6月第1版

1958年6月第1次印刷

印數：1—2,300冊

定價：(9)1.30元

目 录

关于修正《汉语拼音方案(草案)》的初步意見(附:修正建議第一式和第二式的样品).....	中国文字改革委员会拼音方案委员会(1)
怎样使拉丁字母合理地為汉语拼音服务.....	丁西林(15)
全面考虑、权衡輕重得失,把《汉语拼音方案(草案)》修改好.....	韋 懋(21)
关于《汉语拼音方案(草案)》的修訂和批評.....	黎錦熙(28)
群众对《汉语拼音方案(草案)》修正办法的意見.....	
.....	中国文字改革委员会第一研究室整理(35)
* * *	
伯映李邛.....	(43)
曹一平、李鳳、朱德順、罗炳章.....	(53)
C.G. 管羽.....	(55)
崔 鼎.....	(60)
陈大白.....	(62)
陈大昌.....	(70)
陈揚明.....	(71)
程祥徽.....	(72)
丁 乙.....	(75)
傅庆智.....	(83)
甘 远.....	(84)
高东山.....	(86)
高光宇.....	(87)
高恒助、張志賢、紀炎生、王章亭、王章庆.....	(89)
高元白.....	(91)
耿長寅.....	(96)
戈紹龙.....	(97)

谷 敏	99
賀鑑千	106
何奕玲	108
胡嘉謨	111
黃典誠	112
黃煥新	116
黃約齋	118
熊正輝	122
顏廷超	124
李炳太	126
李工者	129
李鏡峰	130
刘金掄	131
刘又辛	142
刘宪武	149
刘澤敷	150
刘中和	152
魯东川	155
罗国濤	157
罗偉达	159
馬篤权	161
馬克荣	163
米均霽	164
农康民	166
苏从欣	167
Su Sin	171
孙秋庭	177
史存直	187
施以明	204

台耀中	(205)
田季文	(207)
王 力	(210)
魏同义	(220)
伍东白	(223)
徐鉄生	(224)
山口光 (Yamaguti Hikaru)	(225)
張树松	(226)
張文秀	(227)
郑督生	(231)
郑張祥芳	(235)
周达甫	(240)
周 稽	(242)
周夢賢	(244)
周山良	(245)
朱 华	(246)

附录一 反对用拉丁字母的意见

曹仲穎	(251)
于 飞	(254)
于亞洲	(259)
赵振基	(266)

附录二 分类索引

关于修正《汉语拼音方案(草案)》的 初步意见

中国文字改革委员会拼音方案委员会

甲、修正意见要点

(一)原《汉语拼音方案(草案)》中的下列子音和母音,建議維持原案,不加修改。

b	p	m	f
ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ
d	t	n	l
ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ
g	k	h	
ㄍ	ㄎ	ㄏ	
r			
ㄖ			
z	c	s	
ㄗ	ㄘ	ㄙ	
a	o	e	
ㄚ	ㄛ	ㄜ	
u(w)	er(-r)		
ㄨ	ㄦ		

(二)原《汉语拼音方案(草案)》中的下列子音和母音,建議在下面兩種修正方式中系統地選擇一種:

(1) ㄗ(出), ㄘ(ㄒ), ㄙ(尸)的写法改为:

第一式: zh ch sh 第二式: j ch sh

(2) ㄨ(ㄩ), ㄑ(ㄑ), ㄒ(ㄒ)的写法改为:

第一式: g, k, h 在母音 |、ㄣ 之前變讀 ㄐ、ㄑ、ㄒ

第二式: j, ch, sh 在母音 |、ㄣ 之前變讀 ㄐ、ㄑ、ㄒ

(3) i(|), y(ㄣ) 的寫法改為:

第一式: i(j), y(維持原案) 第二式: i(y), ü(yü)

(4) i(“知痴詩日資雌私”) 的母音 ㄨ 的寫法改為:

第一式: i(ㄨ 為代用式) 第二式: y

(5) ŋ(兀) 的寫法改為:

第一式: ng(ŋ 為代用式) 第二式: ng

(三) 原《漢語拼音方案(草案)》中的 iu(|又)、ui(×\)、un(×ㄣ) 三個復母音，建議作如下修改:

|又: iou 是基本式，iu 是通用式;

×\: uei 是基本式，ui 是通用式;

×ㄣ: uen 是基本式，un 是通用式。

(四) 建議把 q, v, x 三個字母列入字母表。

(五) 原草案和修正建議第一式和第二式列表比較如下:

原 草 案				修 正 第 一 式				修 正 第 二 式			
子音(輔音)											
b	p	m	f	b	p	m	f	b	p	m	f
ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ								
d	t	n	l	d	t	n	l	d	t	n	l
ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ								
g	k	ŋ[ng]	h	g	k	ng[ŋ]	h	g	k	ng	h
ㄍ	ㄎ	ㄋ	ㄏ								
u[ɿ]	q	x		g(i,y)	k(i,y)	h(i,y)		j(i,ü)	ch(i,ü)	sh(i,ü)	
ㄨ	ㄑ	ㄒ									
z[zh]	q[ch]	s[sh]	r	zh	ch	sh	r	j	ch	sh	r
ㄗ	ㄑ	ㄒ	ㄖ								
z	c	s		s	c	s		s	c	s	
ㄗ	ㄘ	ㄙ									
母音(元音)											
a	o	e		a	o	e		a	o	e	
ㄚ	ㄛ	ㄜ									

i(j) 	u(w) x	y ü	i(j) 	u(w) x	y ü	i(y) 	u(w) x	ü(yü)
l(i) 市	er 儿		i[i] 	er 		y 	er 	

注①細小字体表示不加修改，粗黑字体表示建議修改。②[]表示代用式。

乙、說 明

中国文字改革委员会在本年2月12日發表《汉语拼音方案(草案)》以來，全国各方面进行了热烈的討論。人民政协全国委员会常务委员会在3月間召開了扩大會議进行討論，会后又举行分組座談，参加的有政协全国委员会委员，全国人民代表大会常务委员会委员和文化部、教育部、高等教育部、科学院等單位的代表共162人。政协各地委员会中組織了討論的有22个省、3个市、2个自治区、26个省轄市、4个县和1个自治州，共計58个單位，参加的人数約1万人。同拼音字母关系比較密切的如邮电、鉄道、海軍、官廳教育等部門，都組織了不同規模的專門討論。报纸和刊物，特別是語文刊物，發表了很多討論文章。此外，从草案發表到7月初为止的5个月中，中国文字改革委员会收到全国各地各方面人士以及海外华侨、留学生和外国汉学家關於草案的來信4,002件，其中一部分是集体來信。

参加討論和來信的人士中，絕大多数热烈支持汉语拼音化，並且同意采用拉丁字母作为汉语拼音的工具，不少人为草案的發表欢呼，認為这是中国人民的一大喜事：中国人民60多年來改革汉字的願望从現在起將要开始逐步实现。他們盼望拼音方案早日公布，及早推行，關於草案的技术方面，大部分字母的安排是沒有爭論的，是为大多数人同意的。但是對於少数字母的具体运用，特別是對於几个新字母，大家提了不少不同的修正意見。

各方面人士的討論和來信中，關於字母的意見主要集中在以下

几个問題上:

(1) ㄗ(出), ㄘ(ㄗ), ㄙ(尸)的写法: 一部分人主張改为 zh, ch, sh 或 j, ch, sh 或 zr, cr, sr 或 j, q, x; 一部分人主張把这三个新字母改造得更好看一些、更好写一些。

(2) ㄣ(ㄣ), ㄑ(ㄑ), ㄒ(ㄒ)的写法: 一部分人主張由 ㄍ、ㄎ、ㄌ 或 ㄣ、ㄗ、ㄙ 或 ㄣ、ㄗ、ㄙ 兼职, 即在 ㄣ、ㄣ 前面有規則地变讀; 一部分人認為 ㄣ 这个字母跟拉丁字母不調和, 要求改一个更調和的字母。

(3) ㄥ(ㄥ)的写法: 一部分人主張改为 ng; 一部分人主張保留 ㄥ, 同时把手写体修改得更好一些。

(4) 關於“知痴詩日資雌私”的母音 ㄩ(币), 一部分人主張不要写出來, 一部分人主張由 i 或 y 兼职。

(5) 關於 j 和 w 这两个字母, 一部分人主張不要这两个字母。一部分人主張維持原案或者改为 y 和 w。

采用拉丁字母作为汉语拼音的工具, 在这个原則問題上絕大多數人意見一致, 但是在方案的技术問題上, 在少数拉丁字母的具体运用上存在不同的意見, 这种情形是並不奇怪的。拉丁字母为各民族長期广泛应用, 已經获得了对各种語言的較大适应能力。拉丁字母的这种特点, 一方面使它的确能够适应汉语的需要而为汉语拼音服务, 另一方面, 拉丁字母为了适应汉语, 也就可以有不止一种安排。

字母的具体安排上意見所以分歧的另外一个原因, 就是各人对於方案的要求重点有所不同。有的人重視教学的方便, 有的人重視学会以后实际使用的方便。有的人从机械应用的效率出發, 要求字母总数少一些; 有的人从語言的准确描写出發, 認為字母总数最好多几个。有的人重視运用拉丁字母的国际習慣, 有的人重視汉语語音系統的固有特点。有的人着重在为汉字注音, 有的人着重在設計一种拼音文字。……每一方面的要求都是有理由的, 孤立地來看, 每一个要求都是應該滿足的。但是要在一个方案里头, 使每一个要求都滿足得一样好, 事实上是办不到的。这些要求發生矛盾的时候, 只能权衡輕重, 通盤考虑。

中国文字改革委员会责成拼音方案委员会整理和研究各方面提出的意見，並把这些意見归納成若干主要問題，逐个进行討論。拼音方案委员会經過了兩個多月的討論，在絕大部分字母的安排上委員們的意見是完全一致的，但是在少数字母的运用上存在着分歧。有兩種主要的不同意見：一部分委員主張上面修正建議的第一式，一部分委員主張第二式；此外，个别委員对第一式和第二式都有不同的意見。在短時間內使全体委員在每一個問題上意見完全一致，显然是困难的，因此拼音方案委员会作出了如下的决定：

(1) 把拼音方案委员会討論修改草案所得出的初步的修正意見写成“關於修正《漢語拼音方案(草案)》的初步意見”，公开发表，进一步征求社会各方面的意見；

(2) 把第一式和第二式這兩种不同的修正意見一并写入“關於修正《漢語拼音方案(草案)》的初步意見”中；

(3) 个别委員的不同意見，可以用个人名义写文章發表。

我們把初步意見公开发表出來，目的在於广泛征求各方面人士的意見，因为我們深信，只有經過各种不同意見的广泛的公開的反复討論，才能产生一个为大多数人接受的比較妥善的拼音方案。

二

以下就《修正意見要点》中所提的各项意見，作一些必要的說明。

要点第一条對於原草案大部分字母，建議維持原案不加修改。其中某些字母，在各方面的討論中也有人主張修改。例如：

(1) 有人主張用b, d, g表示濁音，用p, t, k表示清音，用ph, th, kh表示吐气清音；主要理由是：这样對於書写漢語方言、少数民族語言和外来語中的这类濁子音有方便。但是漢語拼音方案是根据普通話的标准語音即北京語音拟訂的，而北京語音中沒有这类濁子音。要求一个漢語普通話的拼音方案能够拼写一切方言、少数民族語言乃至外来語，这个要求是难於做到的。为了拼写方言的需要，可以另拟一套方音字母和拼法。用b, d, g表示不吐气的清子音，p, t, k表示吐气

的清子音，在中国已經有半个世紀以上的历史，事实証明这个办法是方便的。

(2) 有人主張用 x 表示厂，理由是避免跟原草案代用式 zh, ch, sh 里的 h 相混。如果知、痴、詩这一类音节的母音規定不写出来，这条意見的理由是很充分的。現在既然規定每一个音节基本上都写出母音来，那末用 h 表示厂就不会發生混淆了。

(3) 有人主張 ㄒ、ㄗ、ㄟ 改写 tz, ts, s, 或者 dz, ds, s, 理由是这样：可以保留 z 表示和 s 相对的濁擦音。但是，北京語音中沒有濁擦音 z；用 z, c 表示 ㄒ、ㄗ 比較簡潔，在国际習慣上也是有根据的。方言中的濁擦音 z 的写法可以另行規定。

(4) 有人主張修改子音 r (ㄖ) 和母音 er (兒) 的写法，例如把 ㄖ 写成 rh，把 兒 写成 r (不要母音 e)。但是，由於用 h 表示厂，同时表示音节的 ㄖ 的后面要写上母音，因此沒有必要把子音 ㄖ 写成 rh。而且，如果把子音 ㄖ 写成 rh，当韵尾 -r 和子音 h 相遇的时候，反而要發生誤会。例如：原草案中沒有 rh 的写法，因此 erhu 只能讀成“二胡”；如果子音 ㄖ 写成 rh，erhu 就可以讀成“厄如”。过去拉丁化新文字用 x 表示厂，所以可能用 rh 表示 ㄖ，同时用 r 表示兒。現在用 h 表示厂，就不能再用 rh 表示 ㄖ，同时用 er 表示兒。

(5) 有人主張用两个不同的字母分別表示 亡 和 ㄗ。例如用 o 表 亡，用 e 表 ㄗ；或者用 e 表 亡，用 E 表 ㄗ。在普通話里，除了一个表声詞“談” (可以写成 eh) 以外，ㄗ 只在 | 和 ㄣ 后面出現。用 e 兼表 亡 跟 ㄗ，在实用上很方便，也比較經濟，並不發生混淆。

三

要点第二条對於原草案中的少数几个字母建議修改。它們是：

(1) ㄗ、ㄒ、尸的写法。

修正建議第一式 (zh, ch, sh) 就是原草案中的代用式。第二式 (j, ch, sh) 在原草案代用式中改了一个 ㄗ。

(2) ㄣ、ㄣ、丁的写法。

修正建議第一式採用g, k, h (ㄍ, ㄎ, ㄏ) 在ㄌ, ㄋ前面變讀為ㄑ, ㄔ, ㄕ。g是原草案的代用式, 和k, h, 配合成為一種體系。第二式採用j ch, sh (ㄐ, ㄑ, ㄒ) 在ㄌ, ㄋ前面變讀為ㄑ, ㄔ, ㄕ。

(3) ㄌ的寫法。

修正建議第一式(y)維持原案, 不加修改。第二式的ü, 是德文中表ㄌ的字母。

(4) j 和 w 問題。

在各方面提出的意見中, 不少人主張取消j 和 w。

j 和 w 是半母音字母(例如 shangje 商業, guaiwan 拐彎), 同時用作分隔音節的符號(例如zhuji 主義, renwu 任務)。如果僅僅為漢字注音, 音節不連寫, 它們是可以不要的。但是, 拼音方案將來要發展成為拼音文字, 一方面要使連寫的多音節詞音節分明, 避免過多使用隔音符號[']; 另一方面要使詞的寫法保持變化的可能性, 以便在必要的时候用來區分同音詞。為了滿足拼音文字這些要求, 這裡建議仍舊把它們保留。

關於它們的寫法, 提出了兩種方式:

第一式用 i(j), u(w), 就是維持原案, 不加修改。第二式把 i 的半母音 j 改為 y, 因為 j 已經用來作ㄐ。ㄌ的出現次數比較少, 在ㄌ(第一式 y 或第二式 ü) 前面需要隔音時候可以用 j (第一式) 或 y (第二式)。

(5) 母音字母問題。

在各方面的討論中, 不少人提出母音字母(“知痴詩日資雌私”的母音)可以省掉不寫出來。

母音是拼成音節的要素。一個音節可以沒有子音, 不能沒有母音。子音(除非母音化)不能單獨構成音節。母音字母省掉不寫, 音節就不夠分明。如果一般地把這個母音寫出來, 只在少數輕音節省略, 可以幫助區分同音詞。例如: “文字”寫成 wenzi (第一式) 或 wenz y (第二式), “蚊子”寫成 wenz, 拼音文字作為正式文字使用的时候, 要求字形精密。保留音節里的母音字母, 也就是保留變化字形的余地, 這

对拼音文字的精密化有好处。母音币只在虫、彳、尸、冂、卩、ㄗ、ㄥ七个子音后面出现，不跟其他母音结合，这一类音节不超过三个字母，把它写出来并不发生音节过长问题。教学的时候可以把母音跟子音结合在一起教，解除不便单独发音的困难。因此，建议仍旧把它写出。

关于母音币的写法，这里提出两种方式，请大家研究选择：

第一式用 i 兼作母音币的字母，就是把原草案的代用式作为正式写法；同时用 ı（无点的 i）作为代用式。第二式用 i 的半母音字母 y 兼作母音币。

（6）兀的写法。

ng 是原草案所规定的代用式，现在建议把它改为正式写法。

第一式用 ŋ 为代用式，第二式不用代用式。

四

上节列举的第一、第二两式不同修改办法，是各自成体系的，就是说，要末各点都采用第一式，要末都采用第二式，例如，不能采用 j，w 作为半母音兼作隔音（第一式），同时又用 j，ch，sh 表示虫、彳、尸（第二式），这样就会内部自相矛盾。这是需要说清楚的。

为了把这两式说明得系统一些，再把这两式对原草案的修正要点综合复述如下：

第一式：

（1）把原草案所规定的代用式改为正式写法。就是用 zh，ch，sh，ng，g，ı 表示 虫、彳、尸、兀、ㄗ、ㄥ。

（2）用 g，k，h（在 ı，ㄣ 前面）兼表 ㄗ、ㄣ、ㄤ（其中 g 是原草案规定的代用式）。

（3）兀和母音币都规定了代用式（ŋ 和 ı）。

第二式：

（1）用 j，ch，sh 表示 虫、彳、尸。

（2）用 j，ch，sh 在 ı，ㄣ 前面兼表 ㄗ、ㄣ、ㄤ。

（3）用 ng 表示 兀。

- (4) 用 η 表示 η 。
- (5) i 的半母音字母改为 y 。
- (6) 用 y 兼表母音 y 。

五

下面几点修正意見是第一、第二兩式共通的：

(1) v, q, x 三个字母虽然在拼写北京語音的时候用不到，可是在书写科学名詞、科学符号、外来語等的时候就要用到。因此建議把这三个字母列进字母表，关于字母的名称和排列順序，另外規定。

(2) 复合母音 ㄟ 、 ㄨㄛ 、 ㄨㄣ 改为以 iou, uei, uen 作为这三个复合母音的基本形式，从这些基本形式可以变化出自成音节的 jou 或 you, wei, wen 等写法；同时以 iu, ui, un 作为它們的簡化形式，在跟声母拼写的时候一般地用簡化形式。

(3) 隔音符号原草案用 $[']$ (尖头向下)，建議改为 $[\ ']$ (弯头小撇)，因为这个符号在印刷上是現成的。有人主張用 $[-]$ 作为隔音符号，但是 $[-]$ 在将来拼音文字的写法規則里估計有不少其他的用处，不宜再兼隔音的职务，因此不如用 $[\ ']$ 来得妥当。

附：修正建議第一式和第二式的样品

《关于修正汉语拼音方案(草案)的初步意見》中提出了修正建議第一式和第二式，为了便于比較起見，我們把宪法序言根据兩式分別拼写成兩种样品。目前詞兒連写規則还没有确定，这兩份样品中的写法只是試用性質的。——編者

修正建議第一式：

ZHUNGHUA RENMIN GUNGHEGUO
HIANFA HYJAN

Zhungguo renmin gingguo ji bai duo nian de jingjyng fendou,
zhungjy zai Zhungguo Gungchandang lingdau hia, zai 1949 nian

kydele fandui diguozhuji, fenggianzhuji he guanliau ziben-zhuji de renmin geming de weida shengli, jin'er gieshule changshiki bei-japo, bei-nuji de lishi, gianlile renmin minzhu zhuanzheng de Zhunghua Renmin Gungheguo. Zhunghua Renmin Gungheguo de renmin minzhu zhidu, je giushi hin-minzhuzhuji zhidu, bau-zheng wo guo nenggou tungguo hepingde daulu hiaumie bohye he pinkun, giancheng fanrung hingfude shehuizhuji shehui.

Cung Zhunghua Renmin Gungheguo chengli dau shehuizhuji shehui giancheng, zhe shi jige guodu shiki. Guogia zai guodu shiki de zung-renwu shi zhubu shihian guogia de shehuizhuji gungjehua, zhubu wancheng dui nungje, shougungje he ziben-zhuji gung-shangje de shehuizhuji gaizau. Wo guo renmin zai guoky gi nian nei jiging shenglidi ginhingle gaige tudi zhidu, kang-Mei yan-Chau, zhenja fan-geming fenzi, huifu guomin ginggi deng daguimode douzheng, zhe giu wei jougihuadi ginhing ginggi gianshe, zhubu guodu dau shehuizhuji shehui zhunbeile bijaude tiaugian.

Zhunghua Renmin Gungheguo Di-1 Gie Kyan-guo Renmin Daibiau Dahui Di-1 Ci Huiji, 1954 nian 9 ye 20 ri zai shoudu Beiging, zhuangjandi tungguo Zhunghua Renmin Gungheguo Hianfa. Zhege Hianfa ji 1949 nian de Zhungguo Renmin Zheng-zhi Hieshang Huiji Gungtung Gangling wei gichu, jou shi Gungtung Gangling de fazhan. Zhege Hianfa gunggule wo guo renmin geming de chengguo he Zhunghua Renmin Gungheguo gianli jilai zhengzhi shang, ginggi shang de hin-shengli, bingkies fanjingle guogia zai guodu shiki de genben jaukiu he guangda renmin gianshe shehuizhuji shehui de gungtung yanwang.

Wo guo renmin zai gianli Zhunghua Renmin Gungheguo de weida douzheng zhung jiging giecheng ji Zhungguo Gungchan-

dang wei lingdau de ge minzhu giegi, ge minzhu dangpai, ge renmin tuanti de guangfande renmin minzhu tungji zhanhian. Ginhou zai dungjyan he tuangie kyan-guo renmin wancheng guogia guodu shiki zung-renwu he fandui nei-wai diren de douzheng zhung, wo guo de renmin minzhu tungji zhanhian giang gihiy fahui tade zuoyang.

Wo guo ge minzu jiging tuangie chengwei jige zijou-pingdengde minzu dagiating. Zai fajang ge minzu gian de jou'ai huzhu, fandui diguozhuji, fandui ge minzu neibude renmin gungdi, fandui da-minzuzhuji he difang minzuzhuji de gichu shang, wo guo de minzu tuangie giang gihiy giakiang. Guogia zai ginggi gianshe he wenhua gianshe de guocheng zhung giang zhaugu ge minzu de hyjau, er zai shehuizhuji gaizau de wenti shang giang chungfen zhuji ge minzu fazhan de tedian.

Wo guo tung weidade Soviet Shehuizhuji Gungheguo Lianmeng, tung ge renmin minzhu guogia jiging gianlile laubukepode jouji, wo guo renmin tung kyan-shigie aihau heping de renmin de jouji je rigian zenggin, zhe zhung jouji giang gihiy fazhan he gunggu. Wo guo gengy pingdeng, huli, huhiang zunzhung zhukyan he lingtu wanzheng de yanze tung renhe guogia gianli he fazhan waigiau guanhi de zhengce, jiging huode chenggiu, ginhou giang gihiy guanche. Zai guogi shiwu zhung, wo guo giandingbujide fangzhen shi wei shigie heping he realei ginbu de chunggau mudi er nuli.